

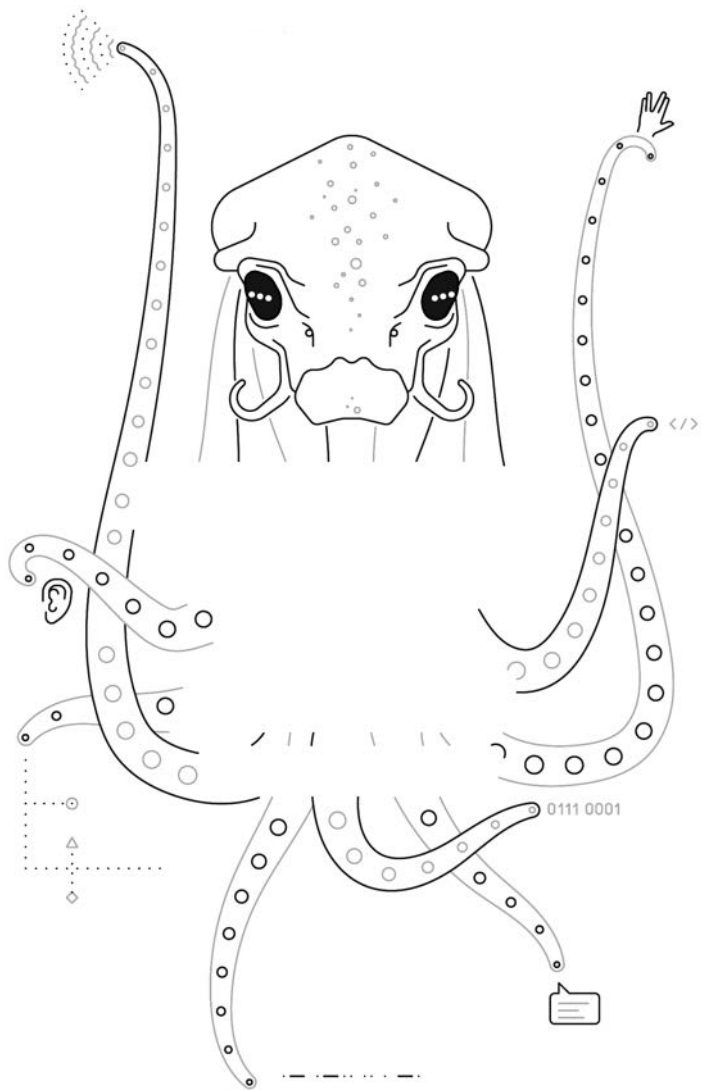
FRÉDÉRIC LANDRAGIN

COMMENT PARLER À UN ALIEN ?

Langage et linguistique
dans la science-fiction

0111 0001





COMMENT PARLER À UN ALIEN ?

LANGAGE ET LINGUISTIQUE
DANS LA SCIENCE-FICTION



FRÉDÉRIC LANDRAGIN

**COMMENT PARLER
À UN ALIEN ?**

LANGAGE ET LINGUISTIQUE
DANS LA SCIENCE-FICTION

Dans la collection « Parallaxe »
aux éditions du Béliâl'

- *La science fait son cinéma*, de Roland Lehoucq et J.-Sébastien Steyer

Si vous voulez être tenu au courant de nos publications,
écrire aux auteurs, illustrateurs, ou recevoir un
bon de commande complet, deux adresses :

Le Béliâl'
50 rue du Clos
77670 Saint Mammès
France

ou

www.belial.fr

venez discuter avec nous sur <http://forums.belial.fr>

© 2018, Frédéric Landragin

© 2018, le Béliâl', pour la présente édition

Illustrations et couverture © 2018, Cedric Bucaille | Agence & Pourquoi Pas ?

Collection « Parallaxe » dirigée par Roland Lehoucq

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	13
INTRODUCTION	17
Langage et langue : quelle différence ?	19
L'étude du langage : la linguistique	27
Un peu d'organisation	32
CHAPITRE 1 : DE LA SCIENCE-FICTION À LA LINGUISTIQUE-FICTION	37
Qu'est-ce qu'une linguistique-fiction ?	40
Quand la SF illustre une théorie linguistique	45
Les hypothèses de Chomsky	46
L'enchâssement en linguistique	49
La thèse de Sapir-Whorf	53
Chomsky et Sapir-Whorf : compatibles ou contradictoires ?	57
<i>L'Enchâssement</i> de Ian Watson : une linguistique-fiction modèle	59
<i>Les Langues de Pao</i> de Jack Vance, <i>Babel 17</i> de Samuel Delany, et les autres !	65
CHAPITRE 2 : ORIGINE ET ÉVOLUTION DES LANGUES NATURELLES	71
Langues orales et écrites	74
Comment naît une langue ?	79
De nombreuses langues aux fonctionnements très différents	85
Comment évolue une langue ?	92
Cessez d'agglutiner ! « <i>Voulez-vous parler avec moi ?</i> » de Robert Sheckley	98
Anticipation linguistique	102
Langues et sociétés	106
CHAPITRE 3 : DES LANGUES ARTIFICIELLES, MAIS POUR QUOI FAIRE ? ..	113
Le volapük, l'espéranto et les langues auxiliaires internationales	116

Le loglan, le lojban, le lincos et les langues fondées sur la logique	120
Le sindarin, le klingon et les langues naturelles de la fiction	123
Le <i>laadan</i> , le <i>mechanese</i> , le <i>speedtalk</i> et les langues artificielles de la fiction	130
Glossolalies et xénoglossies	134
Mots inventés et <i>sense of wonder</i>	136
Novums et <i>sense of reading</i>	142
CHAPITRE 4 : LES ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS D'UNE LANGUE	147
Lexique : tout smouales étaient les Borogoves	150
Phonétique : <i>Épépé</i> de Ferenc Karinthy	154
Prosodie : je suis désolé, Dave, je ne crois pas pouvoir faire ça	159
Morphologie : <i>Le Moineau de Dieu</i> de Mary Doria Russell	161
Syntaxe : dans le bon ordre les mots placer tu dois	168
Sémantique : que gnoquez-vous ?	172
Pragmatique : « <i>L'Histoire de ta vie</i> » de Ted Chiang	177
Stylistique : j'avais atteint l'âge de mille kilomètres	183
CHAPITRE 5 : PREMIER CONTACT AVEC DES EXTRATERRESTRES	187
La découverte d'archives extraterrestres et leur déchiffrement	189
Le contact à distance	195
Le contact face à face	199
L'astrolinguistique pour la communication à distance	204
« Gavagai ! » et les pièges de la communication face à face	207
Un premier pas : la deixis	211
Le martien sans peine	215
Communiquer, mais pour dire quoi ? <i>Martiens, go home !</i> de Fredric Brown	220
ANTICIPONS !	225
Arriverons-nous à parler à des aliens ?	227
Quel avenir pour la linguistique-fiction ?	230
NOTES	237
BIBLIOGRAPHIE	249
INDEX DES NOTIONS	261

AVANT-PROPOS

ENFIN, ÇA Y EST ! Des aliens ont débarqué sur Terre, en plein Paris ! À moins que ce ne soit l'inverse : une mission d'exploration humaine aurait découvert une planète lointaine et habitée, au-delà de l'épaule d'Orion. Ce pourrait aussi être une rencontre dans l'espace intersidéral, non loin de la porte de Tannhäuser. Peu importe, en fait, car ces situations posent le même problème : comment parler à ces aliens ? Comment arriver à s'en faire comprendre sans commettre d'impair ? Comment saisir ce qu'ils cherchent à nous dire, sans se tromper et provoquer involontairement un conflit irrattrapable ? Et puis, à quoi peut bien ressembler une langue alien ? Reflète-t-elle les caractéristiques extraordinaires de la morphologie des aliens, de leur culture ? Tels les explorateurs d'antan rencontrant pour la première fois une population indigène, il faudra lever la barrière de la langue avant de pouvoir communiquer, car il y a des chances pour que les aliens ne parlent pas l'anglais américain, comme un certain cinéma nous y a habitués. Et même si les linguistes humains se penchent sans relâche sur le problème, le langage recèlera toujours une part de mystère, une facette aussi obscure et indéchiffrable qu'un code secret. Mais que peuvent faire des linguistes face à un tel défi ? Les méthodes classiques des explorateurs peuvent-elles s'appliquer ? Qu'apportent les méthodes modernes, les ressources en ligne comme Wikipédia et les connaissances récentes sur l'oral et l'écrit ? Ne peut-on pas créer une langue universelle,

ou une extension de l'espéranto pour aliens ? Un linguiste est-il vraiment indispensable pour un premier contact ?

Ces questions sont l'objet de ce livre dédié au langage et aux langues dans la science-fiction. Il s'intéressera aussi à toutes celles que vous avez dû vous poser en lisant Isaac Asimov, Philip K. Dick, Jack Vance, Greg Egan ou Ted Chiang. Nous verrons dans quelle mesure ce qu'ils décrivent est scientifiquement possible, déjà réalisé, ou totalement fictionnel. Plus que cela, ce livre vous fournira des connaissances de base en linguistique afin de vous permettre de mieux apprécier vos auteurs préférés et d'aller au cinéma avec une oreille plus avertie. Car Steven Spielberg, James Cameron, Ridley Scott ou Denis Villeneuve flirtent avec la linguistique de manière parfois pertinente, souvent exagérée, mais aussi totalement improbable. Quel rapport la SF entretient-elle donc avec la linguistique ? A-t-elle quelque chose à en apprendre, ou a-t-elle déjà prévu toutes les situations possibles, toutes les bizarreries linguistiques qui puissent être imaginées ? En route pour la galaxie du langage !





INTRODUCTION

COMMENÇONS simplement. Pourquoi deux mots différents — « langage » et « langue » — sont-ils utilisés en français, alors que l'anglais n'en connaît qu'un seul — « *language* » ? Est-ce déjà un code à déchiffrer, un premier piège, une première preuve de la difficulté à traduire de l'anglais vers le français ? Ces questions nous permettront ensuite d'introduire des éléments du vocabulaire de la linguistique.

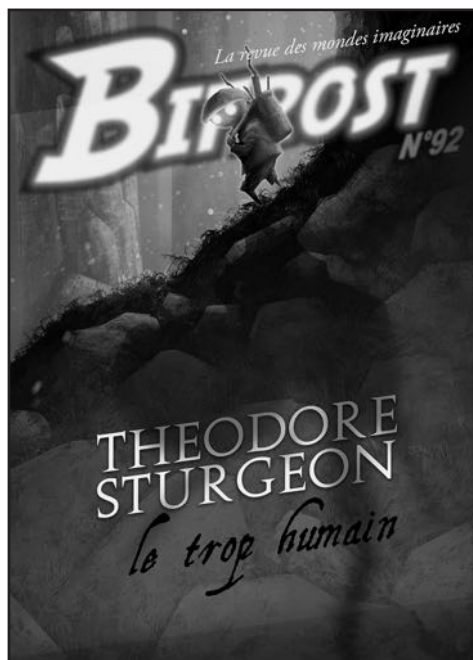
Langage et langue : quelle différence ?

Le « langage » est une faculté qui nous permet de nous exprimer dans une « langue » qui est, elle, un système de communication ayant spontanément évolué dans une société. Une langue est ainsi un objet concret, que l'on peut décrire, décortiquer, apprendre, traduire. Le langage est beaucoup plus général et abstrait. Ce terme sert d'ailleurs pour désigner d'autres systèmes que des langues naturelles, par exemple les langages de programmation informatiques qui n'ont rien à voir avec des langues naturelles comme le français ou l'anglais. Pour lever l'ambiguïté du mot anglais « *language* », il suffit par exemple de préciser « *the French language* ». Le risque de confusion semble donc limité.

Et pourtant, vous connaissez sans doute le roman de Jack Vance (1916-2013) intitulé *The Languages of Pao*. L'histoire décrit la construction artificielle de plusieurs langues pour un même peuple, de manière à le spécialiser, et donne des détails linguistiques sur lesquels nous aurons l'occasion de revenir. Il s'agit bien de langues, même si elles ne sont pas naturelles. Or la traduction française du titre de ce roman est « Les Langages de Pao ». Raté ! Comme l'écrit la linguiste Marina Yaguello (1944-)⁽¹⁾, la traduction aurait dû en être

La revue des mondes imaginaires

BIFROST



**Retrouvez les auteurs de la collection
Parallaxe tous les trois mois au sommaire
de *Bifrost*!**

abonnement pour 1 an, 5 n° : 45 €

**chèque à l'ordre des
éditions du Béliat'**

50, rue du Clos – F-77670 Saint-Mammès

www.revue-bifrost.fr



ISBN Papier : 978-2-84344-943-7
ISBN PDF : 978-2-84344-849-2
ISBN ePub : 978-2-84344-850-8

v1.0 - 05/10/2018

Cet ouvrage, le 266^e des éditions du Béal',
a été achevé de numériser en octobre 2018

Numérisé en France (sol-3)